

## Auf einen Blick

At a glance Visión en conjunto

- Diese Ratsche wurde konzipiert, um Kräfte bis zu 70 Ncm zu übertragen
- Für die korrekte Wiederaufbereitung muss die Ratsche vollständig in drei Teile zerlegt werden
- Die Funktionsfähigkeit wird durch ein bündiges Übereinanderstehen der Lasermarkierung verdeutlicht
- This ratchet was developed to transfer forces up to 70 Ncm
- To thoroughly clean the ratchet correctly it must be separated into 3 parts
- The functionality is illustrated by a correct alignment of the laser marking
- La presente carraca ha sido diseñada para soportar hasta 70 Ncm de fuerza
- Para un reprocesamiento correcto la carraca debe ser totalmente dividida en tres partes
- La funcionalidad está ilustrada por la colocación de las marcas del láser al ras

## Bestandteile

Component parts Los componentes

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <b>1</b> Zahnrad<br>Gear<br>Rueda Dentada | <b>2</b> Ratschenkopf<br>Ratchet head<br>Cabeza de la carraca | <b>3</b> Griff mit Federstab<br>Ratchet handle<br>Manilla con barra de torsión |
|---|---|--|



Bone Management® is a registered trademark of the Hager & Meisinger GmbH, Germany



85FLBM18 - 0916

## Easy Cleaning Ratchet



Hager & Meisinger GmbH | Hansemannstr. 10 | 41468 Neuss | Germany  
Tel.: +49 (0) 21 31 20 12-0 | Fax: +49 (0) 21 31 20 12-222 | [www.meisinger.de](http://www.meisinger.de) | [info@meisinger.de](mailto:info@meisinger.de)

Meisinger USA, L.L.C. | 10200 E. Easter Avenue | Centennial, Colorado 80112 | USA  
Tel.: +1 (303) 268-5400 | Toll free: +1 (866) 634-7464 | Fax: +1 (303) 268-5407  
[www.meisingerusa.com](http://www.meisingerusa.com) | [info@meisingerusa.com](mailto:info@meisingerusa.com)

Meisinger since 1888

# Easy Cleaning Ratchet



CARA4

Diese Ratsche wurde konzipiert, um Kräfte bis zu 70 Ncm zu übertragen. Zerlegbar zur einfachen und sicheren Reinigung. Für die korrekte Wiederaufbereitung muss die Ratsche vollständig in drei Teile zerlegt werden.

This ratchet was developed to transfer forces up to 70 Ncm. The ratchet may be disassembled for simple and safe cleaning. To thoroughly clean the ratchet correctly it must be separated into 3 parts.

La presente carraca ha sido diseñada para soportar hasta 70 Ncm de fuerza. Desmontable para una limpieza simple y segura. Para un reprocesamiento correcto la carraca debe ser totalmente dividida en tres partes.

## Demontage

Disassembling Desmantelamiento



Bei der Demontage ist es sehr wichtig, dass die mit „OUT“ gekennzeichnete Seite nach oben gehalten wird, um ein Herausfallen des Zahnrades zu vermeiden.

When disassembling, it is very important that the marked side „OUT“ is held upwards to prevent the gear from falling out.

Al desmontarla es muy importante que el lado marcado por „OUT“ este sostenido hacia arriba para evitar caer la rueda de engranaje.



Halten Sie dabei das Zahnrad mit Daumen und Zeigefinger fest und drehen Sie den Griff mit dem Federstab gegen den Uhrzeigersinn heraus.

To release the handle with the spring bar, hold the gear tightly between forefinger and thumb and twist the handle counterclockwise.

Agunte la rueda de engranaje con los pulgares y los dedos índices y desatornille la manilla con la barra de torsión, girando contra la hora del reloj.

## Montage

Assembling Ensamblaje



Bei der Montage sollte ebenfalls die mit „OUT“ gekennzeichnete Seite nach oben gehalten werden. Legen Sie erst das Zahnrad in den Ratschenkopf ein und fixieren Sie es dort mit Daumen und Zeigefinger. Wichtig: Achten Sie auf die korrekte Positionierung des Zahnrades. Die Seite mit dem kleineren Durchmesser muss

nach unten zeigen, sodass das Zahnrad bündig mit dem Ratschenkopf abschließt.

Hold the marked side „OUT“ upwards while assembling the ratchet. Insert the gear into the head of the ratchet. Hold the gear and ratchet head in place with your thumb and forefinger. Important: Pay attention to the correct positioning of the gear. The side with the smaller diameter faces down, so that the gear is flush with the ratchet head.

Sostenga el lado marcado con „OUT“ hacia arriba mientras monta el trinquete. Introduzca el engranaje en el cabezal del trinquete. Mantenga el engranaje y el cabezal del trinquete en su sitio con el pulgar y el índice. Importante: Preste atención a la correcta colocación del engranaje. El lado de menor diámetro debe ir hacia abajo para el que engranaje esté alineado con el cabezal del trinquete.



Stecken Sie den Griff in den Ratschenkopf. Durch das Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn arretieren Sie alle Einzelteile. Die Ratsche ist erst dann voll funktionsfähig, wenn die Lasermarkierungen von Griff und Ratschenkopf genau bündig übereinander stehen.

Slide the long thin part of the ratchet handle into the ratchet head. Twist the handle clockwise to tighten. When the laser marks on the ratchet sleeve and the

ratchet handle align, it is then fully operational. Tightening further than the laser marks should be avoided to ensure the functionality.

La carraca está solamente firmemente fijada si las marcas del láser en la manilla y en la cabeza de la carraca están enrasados, para la fijación gire la manilla con barra de torsión en sentido del reloj, para obtener la fijación estimada. Una fijación más allá de las marcas del láser debe evitarse para garantizar la funcionalidad.

### Hinweis Advice Advertencia:

Vor und während der Anwendung am Patienten prüfen Sie anhand der Lasermarkierungen, ob sich der Ratschengriff eventuell gelockert hat. Sollte dies der Fall sein, ziehen Sie die Ratsche vor dem Abnehmen vom Adapter erneut fest, so dass das Zahnrad nicht in die Mundhöhle des Patienten fallen kann.

Before and during the application on the patient check with the help of the lasermarks whether the ratchet head has loosened, perhaps, at the dismantling and assembly stage. Should this be the case, tighten the ratchet once more, so that the gear cannot fall into the oral cavity of the patient.

Antes y mientras se utiliza en el paciente usted debe examinar con base en las marcas laser si la carraca está alojada después de desmontarla y montarla. Si éste es el caso, apriete la carraca otra vez antes de quitar el adaptador, de modo que la rueda de engranaje no venga a caer en la cavidad bucal del paciente.

### Allgemeine Hinweise General instructions Indicaciones generales:

- Alle Produkte werden steril geliefert und sind daher vor dem ersten und vor jedem weiteren eventuellen Einsatz aufzubereiten (Reinigung / Desinfektion / Sterilisation).
- All products delivered are unsterile, therefore, before initial and each further potential application, products should be treated (cleaning/disinfection/sterilization).
- Todos los productos son suministrados sin esterilizar, por eso deben ser tratados antes de la primera utilización y después de cada aplicación (limpieza / desinfección / esterilización).

Bitte beachten Sie auch die Allgemeinen Anwendungs- und Sicherheitshinweise zu MEISINGER Produkten im medizinischen Bereich und auch die Hinweise zur Wiederaufbereitung (Reinigung, Desinfektion und Sterilisation) von Medizinprodukten der Hager & Meisinger GmbH. Please follow general application and safety instructions for MEISINGER products in the medical area and also the advice for reprocessing (cleaning, disinfection and sterilisation) of medical devices from Hager & Meisinger GmbH. Por favor siga Ud. también las instrucciones generales de aplicación y seguridad de los productos de MEISINGER y las notas para el reprocesamiento (limpieza, desinfección y esterilización) de los productos médicos de Hager & Meisinger GmbH.